



ליקוּטֵי תוֹרָה • SHIR HASHIRIM • מאמר 39

ביאור הדברים ע"פ כי על כל כבוד חופה...

Объяснение слов: «Ибо
над всей славой — покров»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְכָא גְלָבָא הַפֶּעִלִי

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/39/

1 ביאור הדברים ע"פ כי על כל כבוד חופה הנה כבוד תתאה הוא בחינת מלכות ונקרא כבוד הוי

Объяснение сказанного в стихе: «Ибо над всей славой — хупа». Низшая слава (кавод татаа) — это уровень Малхут (царство), и она называется «славой Авая»,

כי הוי היינו זעיר וכבוד הוי הוא בחינת מלכות וברוך היינו מלשון ברכה ושפע והמשכה שיומשך לבחי' מלי' כבוד הוי ממקומו היינו חכמה עילאה אשר בחי' מלי' דבר ה' מקומה ושרשה מח"ע [מחכמה עילאה]

ибо Авая — это Зеир Анпин, а «слава Авая» — уровень Малхут. Слово «благословен» связано с благословением, изобилием и нисхождением: пусть на уровень Малхут, «славу Авая», будет ниспослано «с её места», то есть из высшей Хохмы (Хохма Илаа); ведь уровень Малхут, слово Авая, имеет своё место и корень в высшей Хохме,

כי אבא יסד ברתא ואבא הוא נקרא כבוד עילאה מקור השכל ונקרא משכיל כבוד חכמים ינחלו כבוד בגימטריא ל"ב נתיבות חכמה ונק' כבוד שהוא בחי' זיו יקריה

ибо «Аба основал Дочь». Аба называется высшей славой (кавод илаа), источником интеллекта, и называется маскил (постигающий): «Мудрые унаследуют славу». Числовое значение слова «кавод» равно тридцати двум путям Хохмы (мудрости); и она называется «кавод», потому что это уровень «сияния Его славы» (зив йекаре),

דהיינו כברק המבריק בחי' התגלות שלמעלה מן ההשגה משא"כ בינה רחובות הנהר שהשכל בא בגדר השגה והרחבה.

то есть подобно вспышке молнии: это уровень раскрытия, превосходящего постижение; тогда как Бина (понимание) — это «широкие просторы реки», где интеллект облекается в границы постижения и расширяется.

2 והנה ז"א ונוקבא הם ב' הפכים כי בחינת מלי' עיקר בנינה מן הגבורות קארי תדיר ולא שכיך למען יזמרך כבוד ולא ידום תשוקתה הכל למעלה מעלה בלהב השמימה כטבע האש שעולה למעלה.

Итак, Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало) — две противоположности. Ведь уровень Малхут главным образом построен из Гвурот (сил сдержанности): «непрестанно взывает и не умолкает», «чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала». Ее стремление направлено только вверх, все выше и выше, подобно пламени, устремленному к небу, — какова природа огня, поднимающегося вверх.

3 וז"א הוא רובו חסדים כנודע שז"א הוא מסוף עולמות הא"ס שהוא בחי' השפעת המאציל העליון במדה וגבול למקור דבי"ע היא המלכות ועמ"ש מזה בפי' תרומה בענין כרוב אחד מקצה מזה כו'

И Зеир Анпин по большей части состоит из Хасадим (милостей), как известно: Зеир Анпин находится у конца миров Эйн Соф, то есть представляет собой уровень влияния высшего Эманатора, которое отмерено и ограничено для источника миров Брия, Йецира и Асия — Малхут. См. также сказанное об этом в главе Трума, в связи со словами «один херувим с одного края» и т. д.,

בכדי להיות התהוות הנברא מוגבל במדה וגבול ואפי' [ואפילו] אברהם ומיכאל וכה"ג [וכהאי גוונא] נשמות ומלאכים היותר גדולים הרי עכ"ז [עם כל זה] השגתם מוגבלת שעד כאן ישיגו ולא יותר

чтобы сотворенное могло возникнуть ограниченной мерой и пределом. И даже Авраам и Михаэль, а также подобные им величайшие души и ангелы, все же ограничены в своем постижении: они могут постичь лишь до определенного предела, но не далее.

ולכן גם ההשפעה הנשפעת מן המאציל העליון להחיותם מוכרחת להתצמצם במד' [במדה] וגבול והיינו ע"י המדוי' [המדות] חג"ת [חסד גבורה תפארת] חסד הוא בכח' ההתפשטות וגבורה הוא בחי' כח הצמצום ות"ת [ותפארת] הוא הממוצע המכריע ביניהן.

Поэтому и влияние, исходящее от высшего Эманатора, чтобы давать им жизнь, должно быть сокращено и ограничено мерой и пределом. Это происходит посредством качеств Хесед, Гвура и Тиферет: Хесед (доброта) представляет собой распространение, Гвура (сдержанность) — силу цимцума (сокращения), а Тиферет (красота) — посредника, который разрешает противоречие между ними.

4 ומכל הנ"ל מובן שזו"נ [שזעיר אנפין ונוקבא] הם ב' הפכים ולזאת בכדי שיהיו יכולים להתחבר יחד להיות בחינת יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ע"ז יש בחינת חופה.

Из всего сказанного выше понятно, что Зеир Анпин и Нуква — две противоположности. Поэтому, чтобы они могли соединиться и осуществить единство Зеир Анпин и Нуквы, необходим уровень хупы (брачного балдахина).

והענין כי הנה ידוע דת"ת [דתפארת] דאימא נעשה כתר לז"א ונוק' [ונוקבא] (ע"ש בפ' תרומה בד"ה ביאור לענין הכרובים וכתר אחד לשניהן כו' ועיין באגרת הרמ"ז [הרב משה זכות] סי' כ"ז)

Объяснение таково: известно, что Тиферет (красота) Имы становится Кетером (Венцом) для Зеир Анпин и Нуквы. (См. там, в разделе Трума, маамар, начинающийся словами «Объяснение вопроса о херувимах», к словам «и один Кетер для них обоих» и т. д.; см. также «Игерет а-Рамаз», раздел 27.)

והוא המחבר אותם וכענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על פסוק עושה שלום כו' בין שר של מים ובין כו'

Именно оно соединяет их, подобно тому как наши благословенной памяти мудрецы сказали о стихе «Он творит мир» и т. д.: между князем воды и [князем огня] и т. д.

שע"י התגלות דבר הגבוה מערך שניהם שהוא הקב" בעצמו ובכבודו ע"י הם מתחברים וכמו"כ [וכמו כן] ע"י התגלות בחי' ת"ת [תפארת] דאימא

Поскольку раскрывается нечто более высокое, чем мера каждого из них, — Сам Святой, благословен Он, во всем Своем величии, — благодаря этому они соединяются. Так же и благодаря раскрытию уровня Тиферет Имы,

שהוא בחי' כתר ומקיף לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] ע"י הם מתחברים יחד (ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה והיה מעשה הצדקה)

который представляет собой уровень Кетера и окружающий свет для Зеир Анпин и Нуквы, благодаря этому они соединяются. (См. также написанное в «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами «И дело милосердия будет».)

ולהכין ענין ת"ת [תפארת] דאימא הנה עד"מ כמו שיש מדות הגלוי" [הגלויים] שמשכנם בלב והן אהוי"ר [אהבה ויראה] והתפארות כו'

Чтобы понять сущность Тиферет Имы, приведем пример: подобно тому как существуют раскрытые эмоциональные качества (мидот), пребывающие в сердце, — любовь, трепет, чувство собственного великолепия (испарут) и т. д.,

כך יש מדות אלו בשכל והן השרשיים והמקורים למדות שכלב וכנראה בחוש כשמתבונן באיזה דבר איך שהוא טוב ונחמד

так и эти качества существуют в интеллекте; они являются корнями и источниками качеств, пребывающих в сердце. Это ясно видно на опыте: когда человек размышляет о каком-либо предмете, о том, насколько он хорош и привлекателен,

אזי נתעורר בשכלו אהבה לאותו דבר גם טרם שבאה ונמשכה האהבה בלב להיות חפץ ומשתוקק בפועל ממש וכך גם בעבודת ה' אהבה זו

тогда в его разуме пробуждается любовь к этому предмету, еще до того, как любовь приходит в сердце и нисходит туда, побуждая его в действительности желать и страстно стремиться [к этому]. Так же и в служении Б-гу: эта любовь

שבשכל היא בתמידית על ידי ההתבוננות משא"כ האהבה שכלב היא לפי העת והזמן כו' ועמ"ש מזה בענין שמע ישראל דענין ע' רבתי הם המדות שבשכל.

которая пребывает в разуме, постоянно благодаря размышлению, в отличие от любви в сердце, зависящей от времени и обстоятельств и т. д. См. также написанное об этом в связи со словами «Слушай, Израиль»: большая буква аин означает эмоциональные качества в разуме.

5 וכמ"כ [וכמו כן] גם למעלה יש בחי' מדות גם במוחין או"א [אבא ואימא] היינו חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] שהם השרשיים למדות דו"א חסד דאימא הוא שרש ומקור לחסד דו"א כו'

Так же и наверху: уровень эмоциональных качеств есть и в интеллекте — у Аба и Имы (Хохмы и Бины), а именно Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход и Йесод, которые являются корнями качеств Зеир Анпин. Хесед Имы — корень и источник Хеседа Зеир Анпин и т. д.;

ות"ת [ותפארת] דאימא שהוא כללות המדות דאימא כי הת"ת [התפארת] הוא כלול מחו"ג [מחסד וגבורה] כידוע מענין הגוונים כו'

а Тиферет Имы, являющийся их общим и собирательным выражением — качеств Имы, — ибо, как известно, Тиферет включает в себя Хесед и Гвуру, что видно из учения о цветах и т. д.,

הוא שרש ומקור לכללות המדות דז"י ולכך ת"ת [תפארת] דאימא נעשה כתר ומקיף לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] והוא המחבר אותם כו'

является корнем и источником качеств Зеир Анпин в целом. Поэтому Тиферет Имы становится Кетером и окружающим светом для Зеир Анпин и Нуквы и соединяет их и т. д.

(ועיין עוד מזה לקמן ובמ"א נתבאר בענין תפארת דמה שהמלי' מקבלת מחו"ג [מחסד וגבורה] זהו ההמשכה מבחי' סדר ההשתלשלות עילה ועלול אבל ע"י ת"ת [תפארת] נמשך מלמעלה מסדר ההשתלשלות כו'.

(Об этом см. также ниже. В другом месте, в связи с Тиферет, объясняется, что то, что Малхут получает от Хесда и Гвуры, нисходит по порядку иштальшелут — как следствие из причины; но через Тиферет нисхождение происходит свыше порядка иштальшелут и т. д.

וי"ל [ויש לומר] משום חסד ענף החכמה וגבורה ענף הבינה אבל ת"ת [תפארת] קו האמצעי עולה עד הכתר וכמ"ש בזהר ס"פ תרומה) (דקע"ה ב') ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר וישב (דקפ"א) ע"פ

Можно объяснить это тем, что Хесед — ветвь Хохмы, а Гвура — ветвь Бины, тогда как Тиферет, средняя линия, восходит до Кетера, как сказано в Зоаре в конце раздела Трума) (лист 175б). См. также то, что написано в другом месте о Зоаре, раздел Ваешев (лист 181), о стихе

הנה ישכיל עבדי כו' מאד מסטרא דיעקב. גם בחי' שער החמשים דבינה איתא בכתבי האריז"ל [האריז"י זכרנו לברכה] שהוא בשליש עליון של תפארת דבינה.

«Вот, раб Мой будет преуспевать» и т. д.: «весьма» — со стороны Яакова. Также о пятидесятих вратах Бины в трудах Аризали сказано, что они находятся в верхней трети Тиферет Бины.

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' פינחס (דרנ"ג ע"א) ועמ"ש מענין שער החמשים בפ' יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם.

См. комментарий Рамаза к Зоару, раздел Пинхас (лист 253а). См. также то, что написано о пятидесятих вратах в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «Их вид и их дела».

והנה מבואר למעלה שדרך פרט יש ב' חופות חופה לחתן וחופה לכלה כו' וחופה דכלה היינו בחי' בכל מאדך ונראה שזהו בחי' כתר דנוקבא וכדרך

Итак, выше было объяснено, что, если рассматривать это подробно, есть две хупы: хупа для жениха и хупа для невесты и т. д. Хупа невесты — это уровень «всеми силами твоими», и, по-видимому, это Кетер Нуквы, подобно тому как...

שנזכר במ"א בד"ה מקושש עצים בזמן שישראל עושין רצונו של מקום הנזכר בפ"ו דברכות זהו בחי' ככל מאדך שלכן בפרשה והיה אם שמוע שלא נזכר בכל מאדך נאמר ואספת דגנך כו'

что упоминалось в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Собирающий дрова»: слова «когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего», приведённые в шестой главе трактата Berachos, относятся к уровню «всем существом твоим». Поэтому в разделе «И будет: если вы будете слушать», где не упоминаются слова «всем существом твоим», сказано: «И соберёшь ты своё зерно» и т. д.

ורצונו של מקום הוא בחי' כתר דנוקבא ובאתערותא דלתתא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] עזי מעורר למעלה ג"כ החופה של החתן שהוא בחי' ת"ת [תפארת] דאימא כו'.

А «воля Вс-вышнего» — это уровень Кетера (Венца) Нуквы (женского начала / Малхут). Благодаря пробуждению снизу [возникает] пробуждение свыше: этим пробуждают наверху также хупу жениха, которая относится к уровню Тиферет (красоты) Имы, и т. д.

ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] טעם למנהג שנהגו שמתחילה החתן פרס סודר על הכלה הנקרא (דעקטור) שזו כעין חופה של הכלה בפ"ע [בפני עצמו] ואח"כ שניהם נכנסין תחת יריעה ע"ג [על גבי] כלונסות זהו חופה המקיף

Исходя из этого, можно объяснить обычай, согласно которому жених сначала расстилает над невестой покрывало, называемое (Decktuch); это подобие отдельной хупы невесты. Затем они оба входят под полотнище, натянутое на шестах: это хупа, окружающая

לשניהם וכמבואר בש"ע אה"ע [אהבת עולם] סי' נ"ה ס"א [סטרא אחרא] בהג"ה [בהגהה] ובחלקת מחוקק שם סק"ט ובב"ש שם סק"ה דזה שמכסין ראש הכלה בסודר נקרא ג"כ חופה לדעת התוס' [התוספות] וזהו ענין הינומא והוא בחי' חופה של הכלה כנ"ל:

их обоих. Как разъясняется в Shulchan Aruch, Even HaEzer, раздел 55, пункт 1, в примечании, а также в Chelkas Mechokek, там, подраздел 9, и в Beis Shmuel, там, подраздел 5: покрывание головы невесты тканью также называется хупой, согласно мнению Tosafos. В этом состоит смысл хинумы (вуали), и она относится к уровню хупы невесты, как сказано выше.

6 ב והנה כמו שת"ת [שתפארת] דאימא הוא המקיף ומחבר זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יחד כך יש בחי' מקיף כללי

המחבר או"י ומזוגן יחד כי או"א [אבא ואימא] הם ג"כ ב' הפכיים

2. И подобно тому, как Тиферет Имы охватывает Зеир Анпин и Нукву и соединяет их, так существует уровень общего окружающего света (макиф), который соединяет Абу и Иму (Хохму и Бину) и сочетает их. Ведь Аба и Има также представляют собой две противоположности,

כי אבא הוא מקור כל החסדים ואימא היא מקור כל הגבורות ומתחברין יחד ע"י בחי' כתר הכללי

דאצילות מלכות דא"ק [דאדם קדמון]

ибо Аба — источник всех Хасадим (проявлений доброты), а Има — источник всех Гвурот (сил сдерживания); они же соединяются благодаря уровню общего Кетера (Венца) мира Ацилут (мира эманации) — Малхут Адама Кадмона.

והוא בחי' החופה שעל הכבוד העליון (ועמ"ש מענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ויחוד או"א [אבא ואימא])

בד"ה אלה פקודי המשכן משכן העדות כו'

И это — уровень хупы, находящейся над высшей Славой. (См. также сказанное о единении Зеир Анпина и Нуквы и о единении Абы и Имы в маамаре, начинающемся словами: «Вот счета Скинии, Скинии свидетельства» и далее.)

דהיינו כמו שת"ת [שתפארת] דאימא חופה על זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] (ומחברין יחד אף שהם ב' הפכיים מ"מ

מתחברין ע"י ת"ת [תפארת] דאימא)

То есть подобно тому, как Тиферет Имы служит хупой над Зеир Анпином и Нуквой (и соединяет их: хотя они и являются двумя противоположностями, тем не менее их соединяет Тиферет Имы),

והוא ע"ד שבפרשת בראשית נאמר וכל יצר מחשבות לבו רק רע כל היום ומחמת זה היה הסכרה

לחיוב ואח"כ בפרשת נח לא אוסיף עוד כו'

это подобно сказанному в главе «Берешит»: «И все помыслы сердца его были лишь злом весь день»; и по этой причине рассуждение приводило к обвинению. Затем же, в главе «Ноах», сказано: «Не буду более...» и далее,

כי יצר לב האדם רע מנעוריו הנה אותו טעם בעצמו נתהפך אח"כ לזכות וזהו הכל מחמת

«ибо помысел сердца человека зол от юности его»: впоследствии именно это основание обратилось в его пользу. И всё это потому, что

כי במקורן ושרשן קודם שבא המדה לידי התגלות אל לבו לכל אשר יחפוץ יטנו אם לזכות או לחיוב יש בשכל טעם לזה.

в их источнике и корне, прежде чем качество проявится «в Его сердце», — «куда пожелает, туда и склонит», к оправданию или к обвинению, — в разуме есть основание для этого.

לכן נקרא ת"ת [תפארת] דאימא חופה שחופה ומקיף המדות יחד ונבטלים שם הכל בהשוואה יחד כשבא בהתגלות אור ת"ת [תפארת] דאימא כו'

Поэтому Тиферет Имы и называется хупой: она покрывает и охватывает качества вместе, и там все они уравниваются и становятся едины, когда свет Тиферет Имы раскрывается и далее.

(ועמ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות בענין אל מול פני המנורה) כמ"כ [כמו כן] יש חופה על כבוד עליון או"א [אבא ואימא] מלי דא"ק [דאדם קדמון] אשר מקיף וכוללם יחד ושם הם אינן בערך דבר מה רק הארה וזיו בעלמא.

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда возжигаешь светильники», о словах «к лицу светильника».) Так же и над высшей славой — над Аба и Има — есть хупа: Малхут Адам Кадмон, которая окружает их и объединяет; перед ней они не имеют никакого значения и представляют собой лишь слабое сияние и свет.

והענין דהנה ידוע כי אית רצון ואית רצון התחתון היינו הנולד מן השכל מחמת שמשכיל בשכלו יופי של אותו הדבר לכן רוצה בזה שזהו רצון התחתון וזהו ענין כתר דזו"ג [דזעיר אנפין ונוקבא] שנמשך מת"ת [מתפארת] דאימא.

Объяснение: известно, что есть воля и есть воля. Нижняя воля — та, которая рождается из интеллекта: поскольку человек своим разумом постигает красоту этой вещи, он желает её; это и есть нижняя воля. Такова суть Кетера Зеир Анпин и Нуквы, который исходит из Тиферет Имы.

אכן אית רצון העליון כענין מה שאמרו שתוק כך על במחשבה ואין יכול להשיב לו טעם ע"ז זו תורה כו'

Но есть высшая воля, как сказано: «Замолчи: так возникло в мысли», и Он не мог привести ему объяснение: «Это Тора...?» и т. д.;

רק רצונו הוא כך בלי טעם זהו רצון העליון כי רצון התחתון אדרבה הוא ע"י טעם שרואה בשכלו טעם הדבר

напротив, Его воля такова без объяснения — это и есть высшая воля. Ведь нижняя воля, наоборот, обусловлена объяснением: человек своим разумом видит основание этой вещи,

לכן רצונו בזה והיה יכול להשיב טעם הדבר וא"כ מה שאמר לו שתוק זהו מפני שנמשך מרצון העליון שלמעלה מהשכל

и потому желает этого; он мог бы объяснить основание этой вещи. Следовательно, когда Он сказал ему: «Замолчи», это означает, что данное исходит из высшей воли, стоящей выше интеллекта;

לכן לא היה יכול להגיד לו טעם כי הרצון הוא גבוה הרבה ואינו יכול להשתלשל ולבא לידי גילוי בשכל.

поэтому Он не мог сказать ему, в чём причина: воля эта чрезвычайно высока и не может постепенно нисходить, чтобы раскрыться в интеллекте.

אך א"כ הוא ח"ו [חס ושלום] יראה כעקשות שרוצה אף נגד השכל רק ידוע כי שי מוחא סתימאה הכוונה לזה שנקרא סתימאה

Но тогда, не дай Б-г, это могло бы показаться упрямством — желанием вопреки разуму. Однако известно, что есть Мохא Сtimaа (скрытый мозг); смысл слова «скрытый»

כי בודאי יש טעם ע"י הרצון עליון שרוצה כך רק הטעם הוא נשגב ונעלה גבוה שאין יכול להשתלשל ולבא לידי גילוי ולולתו רק כמוס ונעלם לו לבדו הוא

в том, что у этой высшей воли, безусловно, есть причина: Он желает именно так; однако причина эта столь возвышенна и высока, что не может постепенно нисходить и раскрываться кому-либо другому, а хранится в сокрытии и известна лишь Ему одному.

לכן נקרא מוחא היינו שכל גבוה רק סתימאה מכל נעלם לכן אמר לו שתוק בחי' שתיקה כך עלה במחשבה שהוא בחי' חכמה וטעם עליון שאינו יכול להשיג ולולתו ולולתו נראה

Поэтому это называется «мозг» (моха), то есть высокий интеллект, но «скрытый» (стимаа), сокрытый от всех. Поэтому Он сказал ему: «Молчи» — это уровень молчания: «так возникло в мысли», то есть уровень Хохмы (мудрости) и высшей причины, которую невозможно постичь другому; а другому это представляется

**כי הוא רק רצון בלבד בלי שום טעם ורק לו לבדו טעמו ונימוקו ושם שורה התענוג מן הדבר ההוא
תענוג עליון וזהו בחי' עתיק**

что это лишь одна воля, без всякой причины, и только Ему Самому известны ее причина и обоснование. И там пребывает наслаждение этой вещью — высшее наслаждение; это и есть уровень Атика,

**כי התענוג של הדבר נעתק מכל ורק במהותו ועתמותו יש התענוג מן הדבר ההוא ונגד זולתו נק' רצון
העליון היינו רצון בלי טעם גלוי רק כך עלה במחשבה**

ибо наслаждение этой вещью отделено от всего и существует лишь в Его сущности и самой Его сути. А по отношению к другому оно называется высшей волей, то есть волей без явной причины: только «так возникло в мысли».

**לכן יש בבחי' כתר ב' בחי' הללו היינו בחי' עתיק אשר משם הוא מו"ס [מוחא סתימאה] טעמו ונימוקו עמו
ובחינה השנית הרצון הגלוי לזולתו אשר נחשב לרצון בעלמא בלי שום טעם ונקרא גלגלתא דחפיא על
מוחא**

Поэтому в уровне Кетер есть два таких уровня: уровень Атика, откуда происходит моха стимаа — «его причина и обоснование при нем»; и второй уровень — воля, открытая другому, которая считается просто волей, без всякой причины, и называется «черепом» (гульгалта), покрывающим мозг.

(ועמ"ש מזה ע"פ אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו' בפי שלח ע"ש)

(И см. об этом написанное по поводу стиха «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской» и т. д., в разделе Шлах; см. там.)

**כי רצון התחתון היינו ת"ת [תפארת] דאימא שנעשה כתר לז"א היינו רצון שנולד ונמשך מחמת השכל
כנ"ל וגלגלתא דא"א היינו רצון שלמעלה מהשכל וברצון יש טעם כמוס הנקרא מו"ס [מוחא סתימאה] כנ"ל**

Ибо нижняя воля — это Тиферет Имы, становящаяся Кетером для Зеир Анпина, то есть воля, рождающаяся из интеллекта и происходящая от него, как сказано выше; а гульгалта Арих Анпина — это воля, находящаяся выше интеллекта, и в этой воле есть сокрытая причина, называемая моха стимаа, как сказано выше.

(וזהו ענין החופה שעל בחי' כבוד העליון דהיינו או"א [אבא ואימא] ועמ"ש בד"ה תורה צוה כו' מענין החופה שהיא בחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה. והרמ"ז [והרב משה זכות] בפ' בראשית) (בדף ח') כתב דענין חופה היינו מה שאו"א [שאבא ואימא] הם מחופים ומכוסים בדיקנא דאריך:

(И в этом состоит значение хупы, находящейся над уровнем высшей славы, то есть над Аба и Има. См. написанное в маамаре, начинающемся словами «Тору заповедал...», о хупе: она представляет собой уровень высшей воли, стоящей выше Хохмы. А Рамаз в разделе Бере-шит) (на листе 8) написал, что хупа означает, что Аба и Има покрыты бородой Арих Анпина.)

7 ג והנה התורה הנגלה היא בחי' רצון המתגלה הנל וכמ"ש בזהר דתרי"ג מצות נמשכין מן תרי"ג ארחין וזהו בעטרה שעטרה לו אמו

3. Итак, открытая Тора — это уровень раскрытой воли, о которой говорилось выше, как написано в Зоаре: 613 заповедей нисходят от 613 путей. И это [смысл слов]: «венцом, которым увенчала его его мать»,

כי הרצון הנ"ל נקרא עטרה וכתר הנעשה מן האבנים טובים והם דומם ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש בה יופי הדר אשר מאיר בה אור מהודר ונעלם

ибо упомянутая выше воля называется атара и Кетер (венец): он сделан из драгоценных камней, которые неодушевлённые, однако в нём есть великолепная красота, в которой сияет прекрасный и сокрытый свет.

(וכך המצות נעשים מענינים גשמיים ציצית מצמר ותפילין מקלף זהו כמשל דומם ואבן אך שאבן טוב והדר הוא)

(Так и мицвот облечены в материальные предметы: цицит делают из шерсти, а тфилин — из пергамента. Это подобно неодушевлённому камню, но камень этот драгоценный и прекрасный.)

והוא כמשל הרצון הנ"ל שהוא רק בחי' חיצוניות של מו"ס [מוחא סתימאה] הנעלם בפנימית של הרצון וכמ"כ [וכמו כן] התורה הנגלה אין בה טעם גלוי ומספיק לנו על כל המצות

Это подобно упомянутой выше воле, которая представляет собой лишь внешнюю сторону Мохы стимаа, сокрытой во внутренней стороне воли. Так и в открытой Торе нет раскрытой причины, которая была бы для нас достаточным объяснением всех мицвот,

כמו דממעט כסות לילה מוראיתם אותו ומרבה כסות סומא ואין הטעם מספיק והיינו כי שרשה הוא רק מחיצוניות שנגלה לנו כעת רצון בלי טעם כו'.

например, когда по слову «и увидите его» одежда, которую носят ночью, исключается из обязанности цицит, а одежда слепого включается в неё, и объяснение оказывается недостаточным. Это потому, что её корень — лишь во внешней стороне, раскрывающейся нам сейчас: воля без причины и так далее.

אבל לעתיד איתא שיותן לנו תורה חדשה ברכות שמיני פי"ג הכוונה ע"ז כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] ע"פ ישקני מנשיקות פיהו שיתגלו לנו טעמי תורה הפנימית

Но о будущем сказано, что нам будет дана новая Тора (Берешит Раба, Шмини, гл. 13). Имеется в виду то, о чём Раши написал, комментируя стих «Да поцелует он меня поцелуями уст своих»: нам раскроются причины внутренней Торы,

היינו מו"ס [מוחא סתימאה] יבא בהתגלות הטעם והעונג של הרצון אז תתענג על הוי' שהתענוג גבוה משם הוי' וכעת הוא בהעלם ונסתר מאתנו.

то есть Муха стимаа раскроется вместе с причиной и наслаждением, заключёнными в воле. Тогда «насладишься Аваей»: наслаждение выше имени Авая, а сейчас оно скрыто и сокрыто от нас.

אכן אז כשיתגלה הטעם והתענוג של מו"ס [מוחא סתימאה] יהיה התענוג על הוי'. וזהו ג"כ שרש ענין אירוסין ונשואין

Но тогда, когда раскроются причина и наслаждение Муха стимаа, наслаждение будет выше имени Авая. И это также корень вопроса об обручении (эрусин) и браке (нисуин),

כי במ"ת [במתן תורה] היה רק בחי' אירוסין שהאשה מקבלת רק טבעת קדושין העגול (וה"ע [וזהו ענין] קדשנו במצותיך כמ"ש ע"פ טוב לחסות)

Ибо при Даровании Торы был лишь уровень обручения: женщина получает только круглое кольцо кидушин (и в этом смысл слов «Освяти нас Своими заповедями», как объясняется в связи со стихом «Хорошо укрыться»);

אבל לעתיד יהיה בחי נשואין וכמ"ש ברבות סדר בא ס"פ ט"ו כי בועליך עושיך שהאשה נקנית בביאה
והטיפה נמשכת ממוח האב מפנימית

Но в будущем будет уровень брака, как сказано в «Мидраш Рабба», в разделе «Бо», в конце главы 15: «Ибо Муж твой — Творец твой». Ведь женщина становится приобретенной через близость, а капля исходит из мозга отца, из внутренней стороны.

היינו שלעתיד יהיה התגלות בחינת פנימית מו"ס [מוחא סתימאה] והתענוג יבוא בהתגלות נגלות לנו לכן
אז נשואין ע"י ביאה בועליך עושיך כו'.

То есть в будущем раскроется внутренняя сторона Муха Стаима, и наслаждение явится в откровении, станет явным для нас. Поэтому тогда [будет] брак через близость: «Муж твой — Творец твой» и т. д.

8 והטעם לזה שההתגלות הנ"ל יהיה דוקא לעתיד כי הנה ידוע דשרש המצות הוא רק לברר מעשייה
הטוב דנוגה במ"ע [במצות עשה] והל"ת [והל"א תעשה] להפריד הרע

Причина того, почему упомянутое выше раскрытие произойдёт именно в будущем: известно, что корень мицвот заключается лишь в том, чтобы очистить в мире Асия (мире действия) добро Нога — посредством положительных заповедей, а [посредством] запретов отделить зло.

כי בכל דבר ואפילו בכל נפש מישראל יש טוב ורע אשר ע"י נפילת רפ"ח ניצוצין אשר נתערבו ברע
צירך ע"י המ"ע [המצות עשה] והל"ת [והל"א תעשה] להפרידם

Ибо во всём, даже в каждой душе Израиля, есть добро и зло — вследствие падения 288 искр, смешавшихся со злом; необходимо посредством положительных заповедей и запретов отделить их

ולבררם ולאחר הבירור אז הם גדולים וגבוהים הרבה כי שרשם מתוהו אשר נעלה במדרגה יותר מן
התיקון אחר הבירור.

и очистить их. После очищения они становятся чрезвычайно великими и возвышенными, ибо их корень — в Тоу, которая выше по ступени, чем Тикун, после очищения.

9 ולכן עבור זה המאכל מחיה את האדם כי שרש המאכל הגם שכמו שהוא למטה הוא מעורב ברע אכן שרשו הוא מתוהו

Поэтому пища дает человеку жизнь: корень пищи, хотя здесь, внизу, она смешана со злом, происходит из Тоу.

ולכן כשאדם אוכל ומגרש הרע והפסולת לחוץ אזי אחר הבירור הטוב מן המאכל אזי אדרבה הם מחיים את האדם ומוסיפין לו כח וחיות בנפש

Поэтому, когда человек ест ее, выделяет добро и изгоняет зло и отбросы наружу, после выделения добра из пищи она, напротив, дает человеку жизнь и прибавляет ему силу и жизненную силу души.

כי אחר הבירור ועלייתם למקורם הם במדרגה יותר נעלית דהיינו מעולם התוהו שקדם לתיקון תוהו שם ס"ג [שם ס"ג] ותיקון שם מ"ה [שם מ"ה].

Ибо после выделения и восхождения к своему источнику они находятся на более высоком уровне, то есть происходят из мира Тоу, предшествовавшего Тикун: Тоу — это имя Саг, а Тикун — имя Ма.

ולכן הנה לע"ע קודם שנברר עדיין הניצוצים שנפלו (ר"ל [רוצה לומר] קודם שיושלם כל הבירור) עדיין אין בהתגלות התענוג

Поэтому пока, прежде чем падшие искры будут выделены (то есть прежде, чем завершится весь процесс выделения), наслаждение еще не раскрыто,

כי הם מעורבים טו"ר [טוב ורע] אכן אחר הבירור שישו בו למדרגתם הקודמת אז יהיה גמר וסוף מעשה אשר במחשבה היה תחלה

ибо они смешаны — добро и зло. Но после выделения, когда они возвратятся на свой прежний уровень, тогда наступит завершение: «конец деяния, который был первым в замысле»,

ולא יהיה שום הסתרה מרע אז ממילא יהיה נגלה התענוג מאור וזיו העליון. ודוקא מבירור דברים תחתונים שכעת.

и тогда ничто не будет сокрыто из-за зла; само собой раскроется наслаждение высшим светом и сиянием. И [это происходит] именно благодаря выделению того, что ныне находится внизу.

וזהו ענין אשת חיל עטרת בעלה שבה יהיה מאיר אור טוב טעם ודעת הגנוז ונעלם

Таково значение слов: «Доблестная жена — венец своего мужа»: в ней воссияет свет «добра, разума и знания», сокрытый и утаенный,

דהיינו בחינת מו"ס [מוחא סתימאה] (שהוא למעלה גם מבחינת כבוד עילאה כבוד ל"ב נתיבות ח"ע [חכמה עילאה] אבל מו"ס [מוחא סתימאה] לא אתפתחא בנתיבות)

то есть уровень Мохы Стимаа (который выше даже уровня высшей славы — кавод, тридцати двух путей высшей Хохмы; однако Мохы Стимаа «не раскрывается путями»),

שכעת הוא כאבן טוב כח"י דומם ויהיה האור אז בהתגלות ויהיו תוהו במדרגה יותר גבוה מן התיקון כי גם תיקון יהיה אז אבל תוהו יהיה האור יותר גבוה אחר הכירור

что ныне заключено в драгоценном камне — на уровне неживого. Тогда же свет раскроется, и Тоху будет стоять выше Тикуна; ведь тогда будет и Тикун, но в Тоху свет будет выше — после очищения.

(נמצא המכוון שבחינת ההתגלות מפנימית הכתר שהוא מו"ס [מוחא סתימאה] ועתיק זה יהיה דוקא אחר שלימות הכירורים דתוהו ועיין הטעם לקמן בסוף הדרוש) וזהו שבשני ברכות אחרונות דנשואין אומר תחלה משמח חתן וכלה.

(Итак, смысл в том, что раскрытие внутренней стороны Кетера (Венца), то есть Мохы Стимаа и Атика, произойдет именно после завершения очищения Тоху; см. объяснение причины ниже, в конце маамара.) Вот почему в двух последних брачных благословениях сначала произносят: «Веселящий жениха и невесту»,

ובאחרונה אומר משמח חתן עם הכלה כי לע"ע הכלה מקבלת מהחתן וזהו משמח חתן וכלה.

а в последнем говорят: «Веселящий жениха с невестой». Ибо пока невеста получает от жениха, и это — «Веселящий жениха и невесту».

אבל לעתיד יהיו שוין בקומתן כתר ע' [עיינן] לשניהם כמו שהיתה קודם המיעוט זהו משמח חתן עם הכלה

Но в будущем они будут равны по высоте, с одним Кетером на двоих, как было до уменьшения; это и означает: «Веселящий жениха с невестой»

(שע"י הכלה משמח החתן כי א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה]) אומר גם כן ישמע קול חתן וקול כלה כי לעתיד יהיה לכלה קול.

(ибо благодаря невесте веселится жених, ведь «доблестная жена — венец своему мужу»). Также говорят: «Да раздастся голос жениха и голос невесты», ибо в будущем у невесты будет голос.

קול היינו המשכה והתגלות כמו קול גשמי שנמשך ונתגלה מהבל הלב לקנה. ולעתיד כשיהיה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] אז יהיה להכלה קול המשכה והתגלות

«Голос» означает нисхождение и раскрытие, подобно телесному голосу, который исходит и раскрывается из дыхания сердца через дыхательное горло. И в будущем, когда «доблестная жена станет венцом своему мужу», у невесты будет голос — нисхождение и раскрытие.

והוא ע"ד מ"ש ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני שהמלי' תהיה עטרת ומשפיע לבעלה גבוה מן התיקון רק מחמת שגם התיקון לא יתבטל

И это подобно сказанному: «В тот день выйдут живые воды из Иерусалима, половина их — к восточному морю»: Малхут (царство) станет венцом и источником влияния для своего мужа, поднявшись выше Тикуна. Однако поскольку и Тикун не будет упразднен,

לכן קול חתן וקול כלה שלשניהם יהיה קול המשכה והתגלות ב' המאורות הגדולים אחר הבירור. поэтому сказано: «голос жениха и голос невесты»: у обоих будет голос — нисхождение и раскрытие, как у «двух великих светил», после очищения.

והנה מו"ס [מוחא סתימאה] הוא מקור כל הבירורים כי מ"ש בחכמה אתברירו שרשה מן מו"ס [מוחא סתימאה] הנעלם ששם עיקר הבירור (כמ"ש בד"ה למה נסמכה כו')

Итак, Муха Стиваа — источник всех исправлений: ведь сказанное «посредством Хохмы они исправляются» имеет своим корнем сокрытую Муха Стиваа, где происходит главное исправление (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Почему было поставлено рядом...» и далее).

ואחר שיתבררו אז יהיה גילוי מו"ס [מוחא סתימאה] תענוג עליון תכלית השלימות ואז יהיה התגלות פנימית טעמי התורה ישקני מנשיקות פיהו.

И после того, как они будут исправлены, раскроется Муха Стиваа — высшее наслаждение, высшее совершенство; тогда же раскроется внутренняя сторона причин Торы: «Да поцелует он меня поцелуями уст своих».

לכן לעי"ע הוא צלוחתא בלחש כיון שאין להכלה קול שעתה בחי' דבור בטל לגבי מחשבה ומדות אשה
טפלה לגבי בעלה.

Поэтому в настоящее время молитва произносится шепотом (цлотса билхаш), поскольку у невесты нет голоса: сейчас уровень речи ничтожен по отношению к мысли и эмоциональным качествам, как жена вторична по отношению к мужу.

אבל לעתיד לבא אחר הבירור כשיתגלה מו"ס [מוחא סתימאה] טוב טעם ודעת אז יהיה להכלה קול גדול

Но в грядущем, после исправления, когда раскроется Муха Сtimaа — «благое разумение и знание», — у невесты будет «великий голос».

ולא יספ' שמונה עשרה בקול רם ויהיה המלי' עיקר אחע"ב [אשת חיל עטרת בעלה] כנודע שבע"ס [שבעשר
ספירות] דאו"ח [דאור חזר] המלי' הוא כתר ויסוד (המשפיע עכשיו למלי') הוא חכמה כו' ועיי' מ"ש בד"ה
ואכלתם אכול ס"פ ויגש:

«Который не умолкал»: молитва «Шмоне-эсре» вслух. И Малхут станет главной — «доблестная жена — венец своего мужа», как известно, что в десяти Сфирот отраженного света (ор хозер) Малхут — это Кетер, а Йесод (который сейчас оказывает влияние на Малхут) — Хохма, и так далее. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будете есть, насыщаясь», в конце главы Ваигап.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/39/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак